

Inhaltsverzeichnis

Danksagung — V

Abbildungsverzeichnis — IX

Verzeichnis der im Text verwendeten Abkürzungen — XI

Bemerkung zur Schreibung von Eigennamen, zur Bezeichnung von Ziffern sowie zum Umgang mit Zitaten — XIII

Chronologische Übersicht — XV

Einleitung — 1

Teil 1: Autor und Werk — 5

- 1.1 Denker, Dichter – und Mediziner. Hayrullah Efendis Familie — 5
- 1.2 Hayrullah Efendis Lebensweg — 15
- 1.3 Der Text: das *Yolcılık Kitābı* — 23
 - 1.3.1 Das Manuskript des *Yolcılık Kitābı*: Standort und äußeres Erscheinungsbild — 23
 - 1.3.2 Entstehung und Geschichte des *Yolcılık Kitābı* — 30
 - 1.3.3 Der Forschungsstand zum *Yolcılık Kitābı* — 33
 - 1.3.4 Der Aufbau des *Yolcılık Kitābı* — 47
 - 1.3.4.1 Im *Yolcılık Kitābı* dargestellte Reiserouten und Orte — 52
 - 1.3.4.2 Von Hayrullah und seinen Söhnen selbst bereiste Strecken — 76
 - 1.3.5 Quellen des *Yolcılık Kitābı* — 83
 - 1.3.5.1 Rifāʿa Rāfiʿ aṭ-Ṭaḥṭāwī — 84
 - 1.3.5.2 Mustafa Sâmi Efendi — 90
- Fazit Teil 1 — 94

Teil 2: Vorüberlegungen zum Genre Reiseführer — 95

- 2.1 Neue Reisemöglichkeiten im 19. Jahrhundert — 95
- 2.2 Die ‚modernen Reiseführer‘ Mitte des 19. Jahrhunderts und die Route als Element der Raumerschließung — 97
- 2.3 Reiseführer versus Reisebericht: ein Unterscheidungskriterium — 104
- Fazit Teil 2 — 114

Teil 3: Das *Yolcılık Kitābı* – ein osmanischer Reiseführer — 115

- 3.1 Reiseführer oder Reisebericht? Anwendung des Unterscheidungskriteriums — 115
 - 3.1.1 Noch einmal: Aufbau und äußere Merkmale — 115
 - 3.1.2 Ähnlichkeiten zu den ‚modernen Reiseführern‘ — 123
 - 3.1.3 Die Stadtbeschreibungen — 131
 - 3.1.4 Die Bezeichnung ‚Fremder‘ und die Unterscheidung Reisebericht–Reiseführer — 138
- 3.2 Reiseführer auf Osmanisch — 142
 - 3.2.1 Arbeitsmethoden und eine konkrete Vorlage — 145
- 3.3 Zum Abgleich: ein (erneuter) Blick in die bisherige Forschung — 156
 - 3.3.1 Von Roquefort und roten Äpfeln: die Umschrift AS — 162
- Fazit Teil 3 — 171

Teil 4: Fazit und Ausblick — 172

Anhang 1: Übersetzungsbeispiele — 185

Vorbemerkungen — 185

Reisebuch (Auszüge) — 187

A. Vorwort und Inhaltsverzeichnis — 187

B. Routen in Richtung Paris — 191

C. Auszüge aus der Paris-Beschreibung — 250

D. Routen von Paris aus — 260

E. Nachwort — 268

Ergänzung: Hayrullahs Ankunft in Paris aus der Sicht seines Sohnes Abdülhak Hâmid — 274

Anhang 2: Schematische Übersichten der im Text dargestellten Reisestrecken — 277

Bibliografie — 291

Bildnachweise — 317

Ortsindex — 319

Personenindex — 339

Sachindex — 345